

LESSON NOTES

Intermediate S1 #16

Getting a Raw Chinese Deal

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Grammar

16

TRADITIONAL CHINESE

1. A: 呢間就係你訂嘅總統套房。
2. B: 間房真係好大，張床又舒服！
3. A: 梗係啦，我哋係五星級酒店！
4. B: 廁所都好靚，全部都係雲石。咦！點解冇熱水嘅？
5. A: 係？梗係又停電喇！
6. B: 又？
7. A: 唔記得話你知，呢度好多時會停電。
8. B: 咁又話五星級酒店？
9. A: 如果唔係咁，邊有咁平呀！你就當環保啦！

JYUTPING

1. A: ni1 gaan1 zau6 hai6 nei5 deng6 ge3 zung2 tung2 tou3 fong2.
2. B: gaam1 fong2 zan1 hai6 hou2 daai6, zoeng1 cong4 jau6 syu1 fuk6 !
3. A: gang2 hai6 laa1, ngo5 dei6 hai6 ng5 sing1 kap1 zau2 dim3 !
4. B: ci3 so2 dou1 hou2 leng3, cyun4 bou6 dou1 hai6 wan4 sek6. ji2 !
dim2 gaai2 mou5 jit6 seoi2 ge2 ?
5. A: hai6 ? gang2 hai6 jau6 ting4 din6 laa6 !

CONT'D OVER

6. B: jau6 ?
7. A: m4 gei3 dak1 waa6 nei5 zi1, ni1 dou6 hou2 do1 si4 wui5 ting4 din6.
8. B: gam2 jau6 waa6 ng5 sing1 kap1 zau2 dim3 ?
9. A: jyu4 gwo2 m4 hai6 gam2, bin1 jau5 gam3 peng4 aa3 ! nei5 zau6 dong3 waan4 bou2 laa1 !

ENGLISH

1. A: This is the presidential suite that you reserved.
2. B: The room is very big, and the bed is very comfortable!
3. A: Of course, we are a five-star hotel!
4. B: The washroom is also very pretty, there is marble everywhere. Wait a minute! Why isn't there any hot water?
5. A: Really? The power must be out again.
6. B: Again?
7. A: I forgot to mention it, that the power goes out pretty often.
8. B: Didn't you say this was a five-star hotel?
9. A: Why do you think the rates are so low? Just take it as environmentally friendly!

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
梗係	gan2 hai6	of course; must be	adverb
環保	waan4 bou2	environmentally friendly	adjective
就當	zau6 dong3	even if	adverb
停電	ting4 din6	power outage	noun
熱水	jit6 seoi2	hot water	noun
五星級	ng5 sing1 kap1	five-star	adjective
酒店	zau2 dim3	hotel	noun
總統套房	zung2 tung2 tou3 fong2	presidential suite	noun
舒服	syu1 fuk6	comfortable	adjective
預訂	jyu3 deng3	to reserve, to place an order	verb

SAMPLE SENTENCES

你每晚都咁夜瞓，梗係眼腫啦。
*nei5 mui5 maan5 dou1 gam3 je6 fan3, gang2
 hai6 ngaan5 zung2 laa1.*

You are sleeping so late each night, no
 wonder your eyes are swollen.

如果每個人都可以注意環保，咁地
 球環境一定會好好多。

*jyu4 gwo2 mui5 go3 jan4 dou1 ho2 ji5 zyu3 ji3
 waan4 bou2, gam2 dei6 kau4 waan4 ging2 jat1
 ding6 wui5 hou2 hou2 do1.*

If everyone pays attention to environment,
 then the earth will be a lot better.

<p>今晚會停電一個鐘，冇辦法你就當節約能源啦。</p> <p><i>gam1 maan5 wui5 ting4 din6 jat1 go3 zung1, mou5 baan6 faat3 nei5 zau6 dong3 zit3 joek3 nang4 jyun4 laa1.</i></p> <p>This evening there will be a blackout for an hour. There is nothing to be done about it, so just pretend that you are saving energy.</p>	<p>呢條街時不時就會停電，唔係我哋酒店嘅問題。</p> <p><i>ni1 tiu4 gaai1 si4 bat1 si4 zau6 wui5 ting4 din6, m4 hai6 ngo5 dei6 zau2 dim3 ge3 man6 tai4.</i></p> <p>This street often suffers blackouts, it's not a problem with our hotel.</p>
<p>連熱水都有竟然叫做五星級酒店？</p> <p><i>lin4 jit6 seoi2 dou1 mou5 ging2 jin4 giu3 zou6 ng5 sing1 kap1 zau2 dim3 ?</i></p> <p>Can this be called 5 star hotel without hot water?</p>	<p>聽講呢間酒店要升級為五星級酒店。</p> <p><i>teng1 gong2 ni1 gaan1 zau2 dim3 jiu3 sing1 kap1 wai4 ng5 sing1 kap1 zau2 dim3.</i></p> <p>I've heard this hotel is upgrading to a five star hotel.</p>
<p>呢度附近得呢一間酒店。</p> <p><i>ni1 dou6 fu6 gan3 dak1 ni1 jat1 gaan1 zau2 dim3.</i></p> <p>There is only this one hotel in this neighborhood.</p>	<p>總統套房太貴。</p> <p><i>zung2 tung2 tou3 fong2 taai3 gwai3.</i></p> <p>The presidential suite is too expensive.</p>
<p>我間屋麻雀雖小，五臟俱全，好舒服㗎。</p> <p><i>ngo5 gaan1 uk1 maa4 zoek3 seoi1 siu2, ng5 zong6 keoi1 cyun4, hou2 syu1 fuk6 gaa3.</i></p> <p>My apartment may be small, but it is perfectly laid out and very cozy.</p>	<p>呢個餐廳每次都會坐滿，所以記得要提前預訂。</p> <p><i>ni1 go3 caan1 teng1 mui5 ci3 dou1 wui5 co5 mun5, so2 ji5 gei3 dak1 jiu3 tai4 cin4 jyu6 deng6.</i></p> <p>This restaurant is full every time, so remember to book in advance.</p>

GRAMMAR

The Focus of This Lesson is the Phrase 就當你就當環保啦!

"Just take it as environmentally friendly!"

Our grammar point in this lesson is about the phrase 就當 (*zau6 dong3*), we use it when we are assuming things. The set phrase has two meanings, sometimes it means "just take it as." In the dialogue, we hear it when the hotel staff says 你就當環保啦 (*nei5 zau6 dong3 waan4 bou2 laa1*) "Just take it as environmentally friendly". Actually, it's not environmentally friendly, the staff is putting the woman off with a good excuse. However, we also always use it to console a friend.

For Example:

1. 佢亂講嘅, 就當佢冇講啦。
keoi5 lyun6 gong2 ge3, zau6 dong3 keoi5 mou5 gong2 laa1.
"He was talking nonsense, don't take it personally."
2. 飛機又要延遲, 就當黑仔啦。
fei1 gei1 jau6 jiu3 jin4 ci4, zau6 dong3 haak1 zai2 laa1.
"The plane is delayed again, just take it as bad luck."

In addition to that first meaning, sometimes 就當 is used as "even if." In this kind of situation, you'll also run into it at the head of the sentence. Consider the following examples:

1. 就當你有錢, 你都買唔起寶馬。
zau6 dong3 nei5 jau5 cin2, nei5 dou1 maai5 m4 hei2 bou2 maa5.
"Even if you have money, you still cannot afford a BMW."
2. 就當你有錢, 你都未至於咁有錢。
zau6 dong3 nei5 jau5 cin2, nei5 dou1 mei6 zi3 jyu1 gam3 jau5 cin2.
"Even if you have money, you don't have that much money."
3. 就當你有學過粵語, 睇表情都知佢講乜。
zau6 dong3 nei5 mou5 hok6 gwo3 jyu6 jyu5, tai2 biu2 cing4 dou1 zi1 keoi5 gong2 mat1.
"Even if you haven't studied Cantonese, you'll know what he is saying by looking at his expression."

So remember, 就當 (*zau6 dong3*) has two meanings. The first one is always used to console people or put people off. The meaning is "just take it as (something not serious)." The second meaning is "even if." We use it to assume something.